

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 26 JULI 1907.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het op 24/11 April 1907
tusschen België en Servië gesloten handelsverdrag (¹).

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE (²) UITGEBRACHT DOOR DEN HEER VAN CLEEMPUTTE.

MIJNE HEEREN,

Tusschen de bepalingen van het verdrag en die welke gewoonlijk voorkomen in onze handelsverdragen, is het verschil gering; zij huldigen en passen een tweevoudig beginsel toe: de onderhoorigen van elken der beide verdragsluitende Staten, die zijn gevestigd binnen het grondgebied van den anderen Staat of er tijdelijk verblijven, zullen er, voor het handels- en nijverheidsbedrijf, dezelfde rechten genieten als de inlanders en er noch hogere noch andere belastingen moeten betalen dan dezen; — op elk gebied zullen zij, binnen het grondgebied van den anderen Staat, dezelfde rechten, voorrechten, vrijdommen, gunsten en vrijstellingen genieten als de onderhoorigen van het meest begunstigde land.

« De onderhoorigen van elke der beide verdragsluitende Partijen zullen, namelijk, binnen het grondgebied der andere Partij, het recht hebben, alrehande roerend of onroerend goed te verkrijgen en te bezitten, welk de onderhoorigen van elke andere vreemde natie krachtens 's lands wetten mogen of zullen mogen verkrijgen of bezitten. Zij zullen er over mogen beschikken bij verkoop, ruiling, gift, huwelijkscontract, testament of anderszins en het ook mogen verkrijgen bij erfenis, op dezelfde wijze als die welke is bepaald of zal worden bepaald voor de onderdanen van elke andere vreemde natie,

(¹) Wetsontwerp, n° 145.

(²) De Commissie bestond uit de heeren SCHOLLAERT, voorzitter, DE BETHUNE, FLÉCHET, GIELEN, PIRNEZ, STANDAERT en VAN CLEEMPUTTE.

zonder, in niet één van de vermelde gevallen, onderworpen te zijn aan andere of hogere rechten, belastingen of lasten, onder welke benaming ook, dan die welke voor de inlanders gesteld zijn of zullen zijn; mits zij zich naar 's lands wetten gedragen, zullen zij bevoegd zijn om voor de rechtbanken in rechten te verschijnen, hetzij als eischer, hetzij als verweerder, en te dien aanzien zullen zij al de rechten en vrijdommen der inlanders genieten. » (Art. 1, 2, 3.)

Wat de vennootschappen aangaat, zullen, krachtens het Verdrag :

« De maatschappijen en andere handels-, nijverheids- en financievennootschappen, volgens de bijzondere wetten van een van beide landen opgericht of toegelaten, bevoegd zijn om al de rechten uit te oefenen en om voor de rechtbanken in rechten te verschijnen, hetzij als eischer, hetzij als verweerder, binnen gansch de uitgestrektheid van den anderen Staat, zonder andere voorwaarde dan dat zij zich naar de wetten van bedoelden Staat gedragen. »

De maatschappijen en vennootschappen, binnen het grondgebied van een der verdragsluitende Partijen gevestigd, zullen binnen het grondgebied der andere Partij de rechten mogen uitoefenen, die aan soortgelijke maatschappijen in al de andere landen zullen toegekend zijn. (Art. 5.)

Dit artikel 5 is enkel de bepaling die in onze handelsverdragen gewoonlijk voorkomt, wat aangaat de regelen waaraan de maatschappijen onderworpen zijn; zij komt voor, onder andere, in de volgende verdragen :

Verdrag van 18 Juni 1893 met Denemarken,
Verdrag van 7 Juni 1893 met Mexico,
Verdrag van 14 Juni 1893 met Zweden.

Onder al de bepalingen die in de verdragen en overeenkomsten gewoonlijk worden gebezigd betreffende de regelen geldende voor de handelsvennootschappen, is die van bedoeld artikel 5 de meest voordeelige.

De bepaling, krachtens welke de maatschappijen zich moeten gedragen naar de wetten van den Staat binnen wiens grondgebied zij de haar toegekende rechten willen uitoefenen, heeft enkel ten doel, de uitlandsche vennootschappen niet te bevoordeelen ten nadeele van de inlandsche vennootschappen.

De verdragsluitende Partijen gaan de verbintenis aan, den wederzijdschen handel van beide landen niet te belemmeren door verbodsbepalingen betreffende invoer, uitvoer of doorvoer; uitzonderingen zijn door het verdrag aangenomen, slechts in zoover zij van toepassing zijn op al de landen of op de landen die in denzelfden toestand verkeeren; zij gelden voor bepaalde gevallen: gevallen waarin de openbare orde is betrokken, geval waar de inlandsche wetgeving de voortbrenging, het vervoer of het verbruik van sommige artikelen zou verbieden of beperken. (Art. 6.)

De artikelen 7, 8, 9, 10 en 11 bepalen in beginsel: 1^o de Servische voortbrengselen uit den grond of van de nijverheid welke in België, en de Belgische voortbrengselen uit den grond of van de nijverheid welke in

Servië worden ingevoerd en bestemd zijn hetzij voor verbruik, hetzij voor opslag, hetzij voor wederuitvoer of voor doorvoer, zullen op gelijke wijze worden behandeld en hoogere noch andere rechten betalen dan de voortbrengselen der te dien aanzien meest begunstigde natie; — dat is ook het geval met het vervoer.

2^o De Servische voortbrengselen uit den grond en van de vijverheid, vermeld in het aan dit verdrag toegevoegd tarief A, zullen, bij den invoer in België, en de Belgische voortbrengselen uit den grond en van de nijverheid, vermeld in het aan dit verdrag toegevoegd tarief B, zullen, bij den invoer in Servië, *andere noch hoogere rechten betalen dan die in gezegde bijlagen bepaald.*

3^o De inlandsche rechten, die voor rekening van den Staat, van de gemeenten of van de gemeenschappen worden geïnd of zullen geïnd worden op de voortbrenging, de fabricceering of het verbruik van eenig artikel binnen het grondgebied van eene der verdragsluitende Partijen, zullen onder geen voorwendsel de voortbrengselen der andere Partij in hoogere of meer hinderende mate treffen dan de inlandsche voortbrengselen van dezelfde soort of, bij gemis van inlandsche voortbrenging, dan de voortbrengselen der meest begunstigde natie. De voortbrengselen uit den grond en van de nijverheid van een der beide landen, op het grondgebied van het andere land ingevoerd en voor opslag of doorvoer bestemd, zullen geen ander inlandsch recht moeten betalen dan de waak- en magazijnsgelden.

4^o Op de voortbrengselen, uit een van beide landen in het andere ingevoerd, zullen andere noch hoogere uitvoerrechten worden geheven dan die welke worden toegepast bij den uitvoer dierzelfde artikelen naar het te dien aanzien meest begunstigde land. Evenzoo zal elke andere begunstiging, door eene der verdragsluitende Partijen voor den uitvoer aan eene derde Mogendheid toegestaan, onmiddellijk en onvoorwaardelijk aan het andere land ten goede komen.

5^o Voor den doorvoer bestaat er wederzijdsche vrijstelling; de behandeling der meest begunstigde natie wordt wederzijds aan ieder der beide landen verzekerd, voor al wat op den doorvoer betrekking heeft.

Bijzondere bepalingen regelen het zoeken naar bestellingen, het vrij verzenden van monsters, het bezit en de voordeelen van de erkenningskaart afgeleverd hetzij aan de handelaars of fabrikanten, hetzij aan hunne handelsreizigers. (Art. 13.)

Artikel 14 kent aan iedere van beide verdragsluitende Partijen het recht toe, de betwistingen omtrent de uitlegging of de toepassing van dit verdrag, met inbegrip van de tarieven, te onderwerpen aan de beslissing van een scheidsgerecht wiens beslissing verbindende kracht zal hebben, en dat zal samengesteld zijn uit een onderhoorige van iedere der beide Partijen en een derden scheidsrechter te kiezen door beide Partijen onder de onderhoorigen eener derde bevriende Mogendheid.

Een slotprotocol regelt de werking van dat scheidsgerecht, de te volgen rechtspleging en het optreden van elken verdragsluitenden Staat om de uitwerking van de dagvaarding en van de aanstellingen tot onderzoek te verzekeren.

Buiten de voordeelen, opgeleverd door deze bepalingen van beginsel, vervangt artikel 15, in overeenstemming met het bijgevoegd tarief en met de artikelen 7, 8, 9, 10 en 11, de regeling der overeenkomst van 28 Juni-10 Juli 1903, door eene andere regeling die, wat België aangaat, gekenmerkt is door de volgende voorwaarden :

1^o De bijzondere zoogenaamde « obrt »-belasting van 7 % op de waarde der goederen, die tot nu toe, boven de tolrechten, werd geheven op de fabrikaten in Servië ingevoerd, blijft afgeschaft *en zal niet meer mogen ingevoerd worden*;

2^o Voor zeker getal zijner voortbrengselen, die de bijzonderste bestanddeelen zijn van zijn uitvoerhandel en als 't ware « Belgische specialiteiten » zijn, bekomt België rechtstreeksche voordeelen op het algemeen Servische tarief. (Zie tarief B.)

3^o Wat betreft andere waren uit België, voor welke het huidig tarief geen rechtstreeksche voordeelen huldigt, genieten wij, dank aan het huidig tarief, de voordeelen die reeds zijn verleend aan andere landen voor hunne gelijksoortige waren; dat is een gevolg van het recht op de behandeling van de meest begunstigde natie, dat ons door het huidig verdrag is toegekend.

Bij eenparigheid van stemmen der aanwezige leden acht uwe Bijzondere Commissie, dat bedoeld verdrag voordeelig is voor de Belgische belangen; zij heeft de eer u voor te stellen, het wetsontwerp tot goedkeuring van het verdrag aan te nemen.

De Verslaggever,

JUSTIN VAN CLEEMPUTTE.

De Voorzitter,

F. SCHOLLAERT.



Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 26 JUILLET 1907.

Projet de loi approuvant le traité de commerce conclu le 24/11 avril 1907
entre la Belgique et la Serbie (1).

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION (2), PAR M. VAN CLEEMPUTTE.

MESSIEURS,

Les stipulations du traité ne s'écartent guère de celles qui figurent habituellement dans nos traités de commerce; elles consacrent et appliquent un double principe : les ressortissants des deux États contractants, établis dans le territoire de l'autre, ou y résidant temporairement, y jouiront, relativement à l'exercice du commerce et de l'industrie, des mêmes droits et n'y seront soumis à aucune imposition plus élevée ou autre que les nationaux; — ils bénéficieront, sous tous les rapports, dans le territoire de l'autre État, des mêmes droits, privilèges, immunités, faveurs et exemptions que les ressortissants du pays le plus favorisé.

Ainsi, notamment, « les ressortissants de chacune des parties contractantes auront, dans le territoire de l'autre, le droit d'acquérir et de posséder toute espèce de propriété mobilière ou immobilière que les lois du pays permettent ou permettront aux ressortissants de toute autre nation étrangère d'acquérir et de posséder. Ils pourront en disposer par vente, échange, donation, contrat de mariage, testament ou de quelque autre manière, ainsi que d'en faire l'acquisition par héritage, dans les mêmes conditions qui sont ou seront établies à l'égard des sujets de toute autre nation étrangère, sans être assujettis, dans aucun des cas mentionnés, à des taxes, impôts ou charges, sous quelque

(1) Projet de loi, n° 145.

(2) La Commission, présidée par M. SCHOLLAERT, était composée de MM. DE BETHUNE, FLÉCHET, GIELEN, PIRNEZ, STANDAERT et VAN CLEEMPUTTE.

dénomination que ce soit, autres ou plus élevés que ceux qui sont ou seront « établis sur les nationaux; ils auront le droit, en se conformant aux lois du pays, d'ester en justice devant les tribunaux, soit pour intenter une action, soit pour y défendre, et, à cet égard, ils jouiront de tous les droits et immunités des nationaux ». (Art. 1, 2, 5.)

Le Traité dispose, quant aux sociétés, dans les termes suivants :

« Les compagnies et autres associations commerciales, industrielles ou financières, constituées ou autorisées, suivant les lois particulières de l'un des deux pays, auront la faculté d'exercer tous les droits et d'ester en justice devant les tribunaux, soit pour y intenter une action, soit pour y défendre, dans toute l'étendue de l'autre État, sans autre condition que de se conformer aux lois de cet État. »

Les sociétés et associations établies dans le territoire de l'une des parties contractantes pourront exercer dans le territoire de l'autre partie les droits qui seront reconnus aux sociétés analogues de tous les autres pays. (Art. 5.)

Cet article 5 est la reproduction de la disposition qui figure habituellement, en ce qui concerne le régime des sociétés, dans nos traités de commerce; on la rencontre notamment dans les traités suivants :

Traité du 18 juin 1893 avec le Danemark,
Traité du 7 juin 1893 avec le Mexique,
Traité du 11 juin 1893 avec la Suède.

De toutes les formules généralement employées dans les traités et conventions pour fixer le régime des sociétés de commerce, celle de l'article 5 susvisé est la plus favorable.

La condition imposée aux sociétés de se conformer aux lois de l'État sur le territoire duquel elles veulent exercer les droits qui leur sont reconnus a uniquement pour objet de ne pas créer aux sociétés étrangères une situation plus favorable qu'aux sociétés nationales.

Les parties contractantes s'engagent à n'entraver le commerce réciproque des deux pays par aucune prohibition d'importation, d'exportation ou de transit; si le traité admet des exceptions, c'est en tant qu'elles sont applicables à tous les pays ou aux pays se trouvant dans des conditions identiques, et elles concernent des cas déterminés, ceux dans lesquels l'ordre public est engagé, celui où la législation intérieure interdirait ou limiterait la production, le transport ou la consommation de certains articles. (Art. 6.)

Les articles 7, 8, 9, 10 et 11 stipulent en principe ce qui suit: 1° les produits du sol et de l'industrie de la Serbie qui seront importés en Belgique, et les produits du sol et de l'industrie de la Belgique qui sont importés en Serbie, destinés soit à la consommation, soit à l'entreposage, soit à la réexportation ou au transit, seront soumis au même traitement et ne seront passibles de droits ni plus élevés ni autres que les produits de la nation la plus favorisée sous ces rapports; — il en sera ainsi en ce qui concerne les transports.

2° Les produits du sol et de l'industrie de la Serbie énumérés dans le tarif A joint au traité, à leur importation en Belgique, et les produits du sol et

de l'industrie de la Belgique énumérés dans le tarif B joint au traité, à leur importation en Serbie, *ne seront assujettis à des droits d'entrée autres ni plus élevés que ceux fixés dans les dites annexes.*

3° Les droits intérieurs perçus pour le compte de l'État, des communes ou des corporations, qui grèvent ou qui grèveront la production, la fabrication ou la consommation d'un article dans le territoire de l'une des parties contractantes, ne frapperont, sous aucun prétexte, les produits de l'autre, d'une manière plus forte ou plus gênante, que les produits indigènes de même espèce ou, à défaut de production indigène, que ceux de la nation la plus favorisée. Les produits du sol et de l'industrie de l'un des pays, importés dans le territoire de l'autre, et destinés à l'entreposage ou au transit, ne seront soumis à aucun droit intérieur autre que les droits de garde et d'emmagasinage.

4° Il ne sera perçu d'autres ni de plus hauts droits de sortie sur les produits exportés de l'un des pays dans l'autre, que ceux appliqués à l'exportation des mêmes objets vers le pays le plus favorisé à cet égard. De même toute autre faveur accordée par l'une des parties contractantes à une tierce puissance, à l'égard de l'exportation, sera immédiatement et sans condition étendue à l'autre partie.

5° En ce qui concerne le transit, il y a réciprocité d'exemption ; le traitement de la nation la plus favorisée est réciproquement garanti à chacun des deux pays pour tout ce qui concerne le transit.

Des dispositions spéciales règlent ce qui a trait à la recherche de commandes, à la franchise pour les échantillons, à la possession et aux avantages de la carte de légitimation délivrée soit aux négociants ou industriels, soit à leurs commis-voyageurs. (Art. 13.)

L'article 14 garantit à chacune des parties contractantes le droit de soumettre les contestations concernant l'interprétation ou l'application du présent traité, y compris les tarifs, à un tribunal arbitral, dont les décisions auront force obligatoire et qui sera composé d'un des ressortissants de chacun des États et d'un troisième arbitre ressortissant d'une tierce puissance amie et choisi par les deux parties.

Un protocole additionnel règle le fonctionnement de ce tribunal, la procédure à suivre devant lui et l'assistance de chacun des États contractants pour assurer l'effet des citations et des commissions rogatoires.

Indépendamment des avantages qu'assurent ces stipulations de principe, l'article 15, combiné avec le tarif annexé et avec les articles 7, 8, 9, 10 et 11, remplace le régime de l'arrangement du 28 juin-10 juillet 1895 par un autre, qui se caractérise, au point de vue belge, par les conditions suivantes :

1° L'impôt spécial dit « obrt » de 7 % sur la valeur des marchandises, perçu jusqu'à présent, outre les droits de douane, sur les produits manufacturés importés en Serbie, demeure supprimé *et ne pourra être rétabli* ;

2° La Belgique obtient, pour un certain nombre de ses produits, qui constituent les principaux éléments de son commerce d'exportation et sont en quelque sorte des « spécialités belges », des concessions directes sur le tarif général serbe. (Voir le tarif B.)

3° Quant à d'autres articles belges, au sujet desquels le tarif actuel ne consacre pas de concessions directes, nous bénéficions, grâce au présent traité, des concessions accordées déjà à d'autres nations pour leurs produits similaires; c'est là une conséquence du droit, que nous reconnait la présente convention, au traitement de la nation la plus favorisée.

Votre Commission spéciale, à l'unanimité des membres présents, estime que le traité dont il s'agit est favorable aux intérêts belges; elle a l'honneur de vous proposer d'adopter le projet de loi portant approbation.

Le Rapporteur,

JUSTIN VAN CLEEMPUTTE.

Le Président,

F. SCHOLLAERT.

